

Saint Michael's Roman Catholic Church

The Heart of Flushing (since 1833)

138-65 Barclay Ave, Flushing, NY 11355

718-961-0295 | 718-961-0182

www.StMichaelsFlushing.org



January 4, 2026 - The Epiphany of the Lord



DÍA DE LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

"Y tú, Belén, tierra de Judá, no eres en modo alguno la menor entre los principales de Judá, porque de ti saldrá un jefe que será el pastor de mi pueblo Israel". Mt 2,6

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.

©LPi

Iglesia Católica de San Miguel
圣迈克天主教堂

Email: StMichael1833@aol.com

Planned Giving: stmichaelsflushing.mygiftlegacy.org

WELCOME!

Thank you for worshipping with us. New parishioners please register in our rectory office. We look forward to welcoming you each week!

PASTORAL TEAM:

Pastor: Rev. Vincentius Do
Parochial Vicar: Rev. Lionel Espinoza
In Residence: Rev. Enel Almeus
Rev. Daniel Guo

Parish Deacon & Ministerial Assistant:
Dcn. Dimitri Santana

Pastoral Associates:
May Thi Dang (Sr. Faustina Dang)
Shengrong Fan (Sr. Helena Fan)

Faith Formation Director & Administrative Assistant:

Mrs. Gizeth Vecchio

Parish Trustees:
Mrs. Veronica Tsang
Mrs. Luz Marina Bojaca

Parish Secretary:
Mrs. Joan Demers

RECTORY OFFICE:

Monday - Friday 9:30 AM - 7:30 PM
Saturday 9:30 AM - 5:00 PM
136-76 41st Avenue, Flushing, NY 11355
Phone: 718-961-0295 / 718-961-0182

MASS SCHEDULE:

Monday - Saturday 8:30 AM (English)
Thursday 7:00 PM (Spanish)
First Friday 7:00 PM (Spanish)
Saturday 5:15 PM (English)
7:00 PM (Spanish)
Sunday 9:00 AM (Spanish)
11:00 AM (English)
12:30 PM (Chinese)
2:00 PM (Spanish)
Third Sunday 7:30 AM (Tagalog)

DEVOTIONS:

Monday 9AM Miraculous Medal Novena
1st Friday 9AM Eucharistic Adoration
1st Saturday 9AM First Saturday Devotion
4th Saturday 9AM Holy Hour for Men

CONFESSIONS:

Saturday 11:00 AM-12:00 PM
or by appointment

BAPTISMS:

English Baptisms are celebrated on the second Saturday of each month and must be booked at least one month in advance. The child's Birth Certificate and the godparents' Confirmation Certificates are required.

MARRIAGES:

Marriages must be booked at least six months in advance. The couples' Baptismal Certificates are required.

¡BIENVENIDO!

Gracias por orar con nosotros. Los feligreses nuevos por favor regístrese en nuestra oficina de la rectoría. ¡Esperamos darle la bienvenida cada semana!

EQUIPO PASTORAL:

Párroco: Padre Vicente Do
Vicario Parroquial: Padre Lionel Espinoza
En Residencia: Padre Enel Almeus
Padre Daniel Guo

Diácono Parroquial & Asistente Ministerial: Diácono Dimitri Santana
Asociadas pastorales:
Hermana Faustina Dang
Hermana Helena Fan

Directora de Formación en la Fe & Asistente Administrativa:

Señora Gizeth Vecchio

Fideicomisarias Parroquiales:
Señora Veronica Tsang
Señora Luz Marina Bojaca

Secretaría Parroquial:
Señora Joan Demers

OFICINA DE LA RECTORÍA:

Lunes a viernes 9:30 a.m. a 7:30 p.m.
Sábado 9:30 a.m. a 5:00 p.m.
136-76 Avenida 41, Flushing, NY 11355
Tel: **718-961-0295 / 718-961-0182**

HORARIO DE LAS MISAS:

Lunes a viernes 8:30 a.m. (inglés)
Jueves 7:00 p.m. (español)
Primer viernes 7:00 p.m. (español)
Sábado 5:15 p.m. (inglés)
7:00 p.m. (español)
Domingo 9:00 a.m. (español)
11:00 a.m. (inglés)
12:30 p.m. (chino)
2:00 p.m. (español)
Tercer domingo 7:30 a.m. (tagalo)

DEVOCIONES:

Lunes: Novena de la Medalla Milagrosa
Primer viernes: Adoración Eucarística
Primer sábado: Devoción del 1er sábado
4º sábado: Hora Santa para Hombres

CONFESIONES:

Sábado 11:00 a.m. a 12:00 p.m.
o por cita

BAUTISMOS:

Los bautismos en español se celebran el 1er, 3er y 5o sábado de cada mes y deben reservarse con al menos un mes de anticipación. Se requieren el certificado de nacimiento del niño y los certificados de confirmación de los padrinos.

MATRIMONIOS:

Los matrimonios deben reservarse con al menos seis meses de anticipación. Se requieren certificados de bautismo de la pareja.

欢迎!

感谢您和我们一起恭敬天主。
新教友请到堂区办公室登记。
我们期待每周都能见到您!

牧灵同工团:

主任司铎: 杜万桑神父
助理司铎: 莱昂内尔神父
常驻司铎: 阿尔梅斯神父
郭殿刚神父

堂区执事: 迪米特里执事
牧灵助理: 邓丽云修女
范胜荣修女

信仰培育及行政助理: 维基奥女士
堂区理事: 曾翁若梅女士
卢·玛丽娜女士
堂区秘书: 琼·德默斯女士

堂区办公室:

周一至周五 9:30 AM - 7:30 PM
周六 9:30 AM - 5:00 PM
136-76 41st Ave, Flushing, NY 11355
电话: 718-961-0295 / 718-961-0182

弥撒时间:

周一至周六 8:30 AM (英语)
周四 7:00 PM (西班牙语)
首周五 7:00 PM (西班牙语)
周六 5:15 PM (英语)
7:00 PM (西班牙语)
主日 9:00 AM (西班牙语)
11:00 AM (英语)
12:30 PM (国语)
2:00 PM (西班牙语)
第三主日 7:30 AM (塔加洛语)

堂区敬礼:

周一 9:00 AM 显灵圣牌敬礼
首周五 9:00 AM 明供圣体
首周六 9:00 AM 首周六敬礼
第四周六 9:00 AM 男士圣时

告解圣事:

周六 11:00 AM-12:00 PM
或与神父预约时间

圣洗圣事:

国语儿童洗礼通常在主日弥撒中举行。家长必须提早至少一个月与神父预订, 并要提供孩子的出生证和代父母的坚振圣事证书。

婚姻圣事:

婚配必须提早至少六个月预订, 并要提供个人的领洗证。

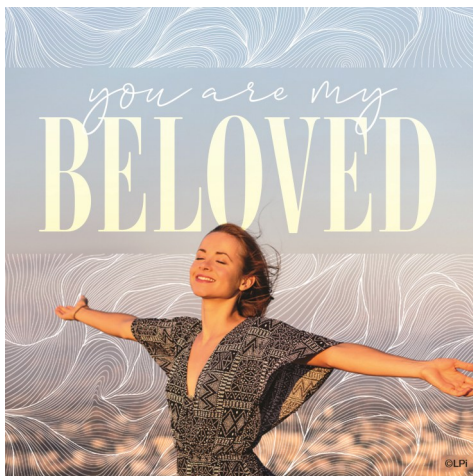
The Epiphany of the Lord

GROW AS A DISCIPLE ▲ Have you ever had a moment where you've been so joyful that your heart "throbbed and overflowed"? Perhaps this prompt might call to mind moments we have been chosen or noticed, especially when we otherwise felt sidelined or forgotten. (Imagine expecting to be picked last for the team, only to be someone's first choice!) Today's first reading speaks of a moment like that. While the nations of the earth are shrouded in darkness, God shines his light and glory on Jerusalem, and all the nations come streaming to her bearing precious tributes.

Similarly, our Gospel speaks about how God chose Bethlehem – a seemingly insignificant town – to be the birthplace of his Son: "And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people." Like Jerusalem and Bethlehem, we, too, have been chosen by God. As we continue our celebration of Christmas, our hearts are filled to overflowing when we recall that by taking on our flesh, God has chosen to make his home with us for all eternity.

GO EVANGELIZE ▶ Paul reminds us that God has chosen us, not only for ourselves, but for the sake of others: "You have heard of the stewardship of God's grace that was given to me for your benefit." God gives Paul a special revelation to know the mystery of God so he could preach the Gospel to the Gentiles and to all peoples.

We, who know the joy of having been chosen to be God's beloved sons and daughters, have the beautiful task of helping others to know that they, too, are chosen by God. Because of this, evangelization is not simply an item on our spiritual to-do list; it is a work of joy – the joy of helping others to discover their own "belovedness" as children of God. And of course, this message is for everyone!



INVITATION ◀ One of the best presents we can offer to someone is our presence. Make an effort this week to intentionally spend time with someone who may feel lonely or forgotten, setting aside other tasks to focus entirely on them. The goal is to help them feel special and chosen as a way of giving a glimpse of God's love that chooses each of us out of the many. May the gift of your presence help them to remember how very loved they are.

— *The Faithful Disciple*

Appreciation

We try hard to keep our church neat and clean all year long, but our church looked especially beautiful at Christmas time. We would like to express our **heartfelt thanks** to everyone who helped getting our church ready for the holidays. Your selfless

dedication truly shows forth the Spirit of Christmas.

Our Parish Priests, Deacon, Sisters, and Staff would like to wish all our parishioners, employees, and volunteers, a *Happy and Healthy New Year*. We are grateful for everything you do for our parish and we are counting on your continual support in the New Year.

Bread and Wine

The **Bread and Wine** used for Mass this week (January 4-10) have been offered for the intentions of the **Carpio-Barrios Family**, the **Ortiz Family**, and the **Molina Family**.

Our Lady of High Grace

Our parish will honor **Our Lady of High Grace** (Nuestra Señora de la Altagracia), the **Queen and Protector of the Dominican Republic**, with a novena of prayers, from January 16th to January 24th, and a special Mass at 2:30 PM on Sunday, January 25th, followed by light refreshments. All are invited. For more information, please contact Belkis Olivo.

Saint Joseph Adoration Chapel

If anything is not right (too hot, too cold, too smelly, too noisy...) in **Saint Joseph Adoration Chapel**, please do not try to fix it yourself (by opening the windows, propping open the door, turning off the AC, scolding people...). Instead, please call or come to our rectory and let us know. It's our parish employees' job to take care of these issues.

Donation Envelopes

Our parish has a standing contract with an envelope company who mails **donation envelopes** to our registered parishioners about four times a year. The envelopes are dated for each Sunday and major feast days. Usually, there are two envelopes for each Sunday, one white and one colored. Please use the white envelope for the first collection and the colored envelope for the second collection.

Please do not mix the envelopes, as the second collection must be reserved for the specific purpose it is collected for. If you write checks, please write one check for each envelope. Also, please do not write one check for the whole month or the whole year, as each collection must be separated, recorded, and deposited in a timely matter. We are extremely grateful for your generosity and cooperation.

Tax Letter

Your donations to our Sunday collections are tax-deductible. If you would like an **acknowledgment letter** for your tax-filing purpose, please contact our rectory. Unfortunately, we can only write you such a letter if we have a record of your donations. So, if you haven't already, please stop by our rectory to register yourself or your family and start using our parish's envelopes for your Sunday donations. Thank you!

Help Us Help You

If you are not **registered** in our parish or have not received any initial sacrament in our church, then we cannot prove your attendance, and thus cannot write any letter for you. Likewise, if you cannot prove that you have received the Sacrament of Confirmation, then you cannot be a godparent. Please do not ask our priests to break the law.

La Epifanía del Señor

CRECER COMO DISCÍPULO ▲ ¿Alguna vez has vivido un momento en el que te has sentido tan feliz que tu corazón “palpitaba y se ensanchaba”? Quizás esta pregunta nos recuerde momentos en los que hemos sido elegidos o notados, especialmente cuando nos sentíamos marginados u olvidados (imagina que esperas ser el último en ser elegido para el equipo, ¡y resultas ser la primera opción de alguien!). La primera lectura de hoy trata de un momento así. Mientras las naciones de la tierra están envueltas en tinieblas, Dios hace brillar su luz y gloria sobre Jerusalén, y todas las naciones acuden a ella llevando preciosos tributos.

Del mismo modo, nuestro Evangelio habla de cómo Dios eligió Belén, una ciudad aparentemente insignificante, para que fuera el lugar de nacimiento de su Hijo: “Y tú, Belén, tierra de Judá, ciertamente no eres la menor entre las principales ciudades de Judá, porque de ti surgirá un jefe que será el Pastor de mi pueblo, Israel.” Al igual que Jerusalén y Belén, nosotros también hemos sido elegidos por Dios. Mientras continuamos nuestra celebración de la Navidad, nuestros corazones se llenan hasta rebosar cuando recordamos que, al hacerse carne, Dios ha elegido hacer su hogar con nosotros por toda la eternidad.

IR A EVANGELIZAR ▶ Pablo nos recuerda que Dios nos ha elegido no solo por nuestro propio bien, sino también por el de los demás: “Habrán oído hablar de la gracia de Dios, que me ha sido dispensada en beneficio de ustedes.” Dios le da a Pablo una revelación especial de su misterio para que pueda predicar el Evangelio a los gentiles y a todos los pueblos.

Nosotros, que conocemos la alegría de haber sido elegidos para ser hijos e hijas amados de Dios, tenemos la hermosa tarea de ayudar a los demás a saber que también han sido elegidos por Dios. Por eso, la evangelización no es simplemente una tarea más en nuestra lista de cosas espirituales por hacer, sino una labor de alegría: la alegría de ayudar a los demás a descubrir que también ellos son “amados” como hijos de Dios. Y, por supuesto, ¡este mensaje es para todos!

INVITACIÓN ◀ Uno de los mejores regalos que podemos ofrecer a alguien es nuestra presencia. Haz un esfuerzo esta semana por pasar tiempo deliberadamente con alguien que se sienta solo u olvidado, dejando de lado otras tareas para centrarte por completo en él. El objetivo es ayudarlo a sentirse especial y elegido, dándole una muestra del amor de Dios, que nos elige a cada uno de nosotros entre muchos. Que el regalo de tu presencia le ayude a recordar cuánto es amado.

— El Discípulo Fiel

Apreciación

Nos esforzamos por mantener nuestra iglesia ordenada y limpia durante todo el año, pero nuestra iglesia se ve especialmente hermosa en temporada de Navidad. Queremos expresar nuestro más **sincero agradecimiento** a todos los que ayudaron a preparar nuestra iglesia para esta temporada. Su dedicación desinteresada demuestra de verdad el espíritu navideño.

Nuestros sacerdotes, diácono, hermanas, y personal de la parroquia les queremos desear a todos nuestros feligreses, empleados y voluntarios, un *Prospero y Saludable Año Nuevo*.

Estamos agradecidos por todo lo que hacen en nuestra parroquia, y seguimos contando con su apoyo en el año nuevo.

Pan y Vino

El **pan** y el **vino** utilizados en las Misas de esta semana (4-10 de enero) han sido ofrecidos por las intenciones de la **Carpio-Barrios Familia**, de la **Ortiz Familia**, y de la **Molina Familia**.

Nuestra Señora de la Altagracia

Nuestra parroquia honrará a **Nuestra Señora de la Altagracia**, la **Reina y Protectora de la República Dominicana**, con una novena de oraciones, desde el 16 de enero al 24 de enero, y una Misa especial a las 2:30 p.m. el domingo, 25 de enero, seguido de refrigerios ligeros. Todos están invitados. Para más información, póngase en contacto con Belkis Olivo.

Capilla de Adoración de San José

Si hay algo que no está bien (demasiado calor, demasiado frío, hay mal olor, demasiado ruido...) en nuestra **Capilla de Adoración de San José**, por favor, no intente arreglarlo usted mismo (abriendo las ventanas, dejando la puerta abierta, apagando el aire acondicionado, regañando a la gente...). En cambio, llame o venga a nuestra rectoría y háganoslo saber. Es el trabajo de los empleados de nuestra parroquia encargarse de estos problemas.

Sobres de Donación

Nuestra parroquia tiene un contrato permanente con una empresa de sobres que envía **sobres de donación** a nuestros feligreses registrados unas cuatro veces al año. Los sobres están fechados para cada domingo y días festivos importantes. Por lo general, hay dos sobres para cada domingo, uno blanco y otro de color. Utilice el sobre blanco para la primera colecta y el sobre de color para la segunda colecta.

Por favor, no mezcle los sobres, ya que la segunda recolección debe reservarse para el propósito específico para el que se recolecta. Si escribe cheques, escriba un cheque por cada sobre. Además, no escriba un cheque para todo el mes o todo el año, ya que cada colección debe separarse, registrarse y depositarse en el momento oportuno. ¡Estamos muy agradecidos por su generosidad y cooperación!

Carta de Impuestos

Sus donaciones a nuestras recaudaciones dominicales son deducibles de impuestos. Si desea una **carta de reconocimiento** para su propósito de presentación de impuestos, por favor póngase en contacto con nuestra rectoría. Desafortunadamente, so lo podemos escribirle tal carta si tenemos un registro de sus donaciones. Por lo tanto, si no lo ha hecho, por favor, pase por nuestra rectoría para registrarse a sí mismo o a su familia y empiece a usar los sobres de nuestra parroquia para sus donaciones dominicales. ¡Gracias!

Agúdanos a Ayudarte

Si no están **registrados** en nuestra parroquia o no han recibido ningún sacramento inicial en nuestra iglesia, entonces no podemos probar su asistencia, y por tanto no podemos escribir ninguna carta para ustedes. Así mismo, si no pueden probar que han recibido el Sacramento de la Confirmación, entonces no pueden ser padrinos. Por favor, no pidan a nuestros sacerdotes que violen la ley.





主显节

成长为门徒 ▶ 你是否曾有过一种“喜形于色”，心灵“兴奋愉快”的时刻？或许这个问题会让你想起那些被选中或被关注的时刻，尤其是在你原本感到被忽视或被遗忘的时候。（例如，你原本以为自己会被最后一个选中加入队伍，结果却成了别人的首选！）今天的读经一就讲述了这样一个时刻。当世上的万国都被黑暗笼罩时，天主却将他的光芒和荣耀照耀在耶路撒冷，万国都带着珍贵的贡品涌向她。

同样，今天的福音也讲述了天主如何选择白冷——一个看似不起眼的小镇——作为他儿子的诞生地：“你犹大白冷啊！你在犹大的郡邑中，决不是最小的，因为将由你出来一位领袖；他将牧养我的百姓以色列。”就像耶路撒冷和白冷一样，我们也蒙天主拣选。当我们继续庆祝圣诞节时，回想起天主成了血肉，选择永远与我们同住，我们的心中便充满喜乐。

前往传福音 ▶ 圣保禄提醒我们，天主拣选我们不仅是为了我们自己，也是为了他人：“你们必听说过，天主为了你们，以恩宠赐与我的职分。”天主赐予圣保禄特殊的启示，使他得以明白天主的奥秘，从而能够向外邦人和所有民族传福音。

我们这些蒙天主拣选成为祂挚爱的儿女的人，深知这份喜悦，因此肩负着一项美好的使命：帮助他人也认识到他们同样蒙天主拣选。正因如此，传福音不仅仅是我们灵性生活中的一项任务，更是一项充满喜乐的工作——帮助他人发现他们作为天主儿女的“被爱”的身份，从中体验到喜悦。当然，这个信息是为所有人准备的！

邀请 ◀ 我们能送给别人的最好礼物之一就是我们的陪伴。本周，抽出时间，特意陪伴那些可能感到孤独或被遗忘的人，放下其他事情，全心全意地关注他们。我们的目标是让他们感受到自己是特别的、是被拣选的，以此让他们感受到天主的爱——天主从众多人中拣选了我们每一个人。愿你的陪伴这份礼物，帮助他们记住自己是多么被爱。

——忠信的门徒

衷心感谢

我们全年都在努力保持我们圣堂干净整洁，但在圣诞节期我们圣堂是最漂亮的。我们衷心感谢为这佳节帮忙布置教堂的所有教友。你们无私的奉献真正体现出圣诞节的精神。

堂区的神职人员和工作人员向堂区的每一位教友，员工和义工恭祝一个快乐和健康的阳历新年。感谢各位为堂区所做的一切，并希望在新的一年里继续得到各位的支持。

饼和酒

本周（1月4日至10日）弥撒所用的饼和酒是为卡皮奥·巴里奥斯、奥尔蒂斯、和莫利纳三个家庭的意向而奉献的。

恩宠之母

阿尔塔格拉西亚圣母（恩宠之母）是多米尼加共和国的主保。我们堂区将在1月16日至24日举行九日敬礼，并在1月25日（主日）下午2:30举行特别西班牙语弥撒，之后享用茶点。欢迎大家参加。

圣若瑟小圣堂

如果您在圣若瑟小圣堂内遇到任何问题（过热、过冷、异味、噪音等），请勿自行尝试解决（例如打开窗户、用东西撑开门、关闭空调、责骂他人等）。请致电或前往堂区办公室告知我们。处理这些问题是堂区工作人员的职责。

捐献信封

我们堂区与一家信封公司签订了长期合同，该公司每年大约四次向注册在我们堂区的教友们寄出捐献信封。信封上会印好每个主日和主要节日的日期。通常，每个主日都有两个信封，一个白色的、一个颜色的。为弥撒中的第一次奉献，请使用白色信封；为第二次奉献，请使用颜色信封。

请不要混用信封，因为第二次奉献的献仪必须用于它的特定目的。如果你写支票，请分别为每个信封写一张支票。同样，请不要为整个月或整年写一张支票，因为每次奉献都必须及时分开、记录、和存入银行。非常感谢您的慷慨与合作！

退税信

您每周给堂区的捐款献仪是可以抵税的。如果您想要一份用于报税的确认信，请联系我们。当然，我们只能在有您的捐款记录的情况下为您写这样的信。所以，如果您还没有登记过，请尽快为您自己或家庭登记，并开始使用堂区的专用信封来给堂区捐款奉献。

帮助我们帮助您

如果您没有在我们堂区登记、领洗、或领坚振，那么我们就无法证明您的参与，因此也无法为您写证明信。同样，如果您不能证明您已领了坚振圣事，那么您就不能作代父、代母。请勿逼堂区神父违反法律。



校长寄语

Principal's Message Un Mensaje del Director

Greetings Parish Families!

Happy New Year! We hope this year brings you and your loved ones health and happiness. As we approach the **Epiphany**, may we all learn to be as wise and have the intuition of the Three Wisemen.

If you wish to register your child for the 2025-2026 school year, please stop by and we'll be happy to give you registration information. Our phone number is 718-961-0246. For Chinese speaking families, please call Sr. Mary Bin Lin at 347-399-8500. If you wish to give the gift of a **Catholic education** to a child or family in need, please stop by the school and ask to speak with me. As always, we pray for all our parish families.

— Philip Heide, *Principal*

¡Saludos Familias Parroquiales!

¡Feliz año nuevo! Esperamos que este año les traiga a usted y a sus seres queridos salud y felicidad. Que a medida que nos acercamos a la **Epifanía**, todos aprendamos a ser tan sabios y a tener la intuición de los Reyes Magos.

Si desea registrar a su hijo/a para el año escolar 2025-2026, visítenos y estaremos encantados de brindarle información de registro. Nuestro número de teléfono es 718-961-0246. Para familias de habla china, llame a la Hna. Mary Bin Lin al 347-399-8500. Si desea regalar una **educación católica** a un niño o una familia necesitada, pase por la escuela y pida hablar conmigo. Como siempre, oramos por todas nuestras familias parroquiales.

— Philip Heide, *director de la escuela*

亲爱的堂区家庭！

新年快乐！祝愿您和您的家人在新的一年里健康喜乐！值此**主显节**即将到来之际，愿我们都能像三位贤士一样充满智慧和洞察力。

如果您希望为您的孩子注册2025-2026学年，请联系我们，我们很乐意为您提供注册登记信息。我们联系电话：718-961-0246；讲国语的家庭请联系阮修女（Sr. Mary）：347-399-8500。如果您想将**天主教教育**的礼物送给有需要的孩子或家庭，请到学校向我咨询。我们一如既往的为所有堂区家庭祈祷。

——校长：菲利普·海德

教职员的角落

Catechists' Corner

Rincón de los Catequistas



The Christmas Season

Did you know that Christmas is a season and not just a day? The Catholic Christmas season is a period of deep reflection and joyous celebration.

The liturgical season of Christmas begins with the vigil Masses on Christmas Eve and concludes on the Feast of the Baptism of

the Lord. During this season, we celebrate the birth of Christ into our world and our hearts and reflect on the gift of salvation that is born with him.

The season includes the Octave of Christmas (Dec 25 - Jan 1): An eight-day celebration treating each day like Christmas. Each day highlights aspects of Christ's coming, from martyrdom to apostleship, the Holy Family and Mary, Mother of God, serving as examples of how we should obey God.

You will notice the Celebrant swearing White Vestments (the color of the Christmas season), symbolizing purity and joy, focusing on Jesus' manifestation and early life.

This Christmas season, make an effort to spend time with Jesus. Read the Nativity story; sit with him in adoration; spend a few extra minutes in prayer, continue to celebrate the birth of our Savior and share the love and joy of the season.

— *Faith Formation Family*



Joy to the World

La Temporada Navideña

¿Sabías que la Navidad es una temporada y no solo un día? La temporada navideña es un tiempo de profunda reflexión y celebración gozosa.

La temporada litúrgica de Navidad comienza con las misas de vigilia en Nochebuena y concluye con la Fiesta del Bautismo del Señor. Durante esta temporada, celebramos el nacimiento de Cristo en nuestro mundo y en nuestros corazones, y reflexionamos sobre el regalo de la salvación que nace con Él.

La temporada incluye la Octava de Navidad (del 25 de diciembre al 1 de enero): una celebración de ocho días en la que cada día se vive como si fuera Navidad. Cada día destaca aspectos de la venida de Cristo, desde el martirio hasta el apostolado, la Sagrada Familia y María, Madre de Dios, sirviendo como ejemplos de cómo debemos obedecer a Dios.

Notarás que el celebrante viste ornamentos blancos (el color de la temporada navideña), que simbolizan la pureza y la alegría.

En esta temporada navideña, esfuérzate por pasar tiempo con Jesús. Lee la historia de la Natividad, acompáñalo en adoración, dedica unos minutos más a la oración. Continúa celebrando el nacimiento de nuestro Salvador y comparte la alegría de esta temporada.

— *Familia de Formación en la Fe*

圣诞期

你知道吗？圣诞节是一个节日季，而不仅仅是一天？天主教的圣诞节是一个充满深刻反思和喜乐庆祝的时期。

圣诞节礼仪季始于圣诞夜的守夜弥撒，结束于主受洗节。在这个季节里，我们庆祝基督降生于世，降生

于我们的心中，并反思他带来的救赎恩典。

这个季节包括圣诞节八日庆期（12月25日至1月1日）：为期八天的庆祝活动，每一天都如同圣诞节一样隆重。每一天都突出基督降生的各个方面，从殉道到使徒，圣家和圣母玛利亚都为我们树立了如何顺服天主的榜样。

你会注意到主祭神父穿着白色祭服（圣诞节的颜色），象征着纯洁和喜乐。

在这个圣诞节，请努力花时间与耶稣相处。阅读耶稣诞生的故事，静静地在他面前默想，多花几分钟祈祷。继续庆祝我们救主的诞生，并分享这个季节的喜乐。——信仰培育家庭

堂区团体 Parish Groups Grupos Parroquiales

Chinese Association:	1st Sun. 1:45 pm, Mooney Room
Chinese Choir:	Sun. 10:30 am, Mooney Room
Chinese Youth:	Sun. 11:00 am, School
Chinese Cursillo:	3rd Sun. 2:30 pm, Mooney Room
Chinese Prayer Group:	Mon. & Sat. 9:00 am, Church
El Shaddai Choir:	Sun. 4:00 pm, Donnelly Room
El Shaddai Prayer Group:	Sun. 12:30 pm, Donnelly Room
Faith Formation Program:	Sun. 9:00 am, School & Church
Food Pantry:	Tue. & Wed. 9:30 am, Rectory
Filipino Association:	Sun. 9:00 am, Donnelly Room
Grupo Carismático:	Tue. 7:00 pm, Skelly Hall
Grupo Cursillo:	Thur. 8:30 pm, Donnelly Room
Grupo Divino Niño:	1st Fri. 7:00 pm, Church & Skelly Hall
Grupo Guadalupano:	Sat. 8:00 pm, Donnelly Room
Grupo Misión:	Thur. 7:00 pm, Mooney Room
Grupo San Francisco:	Sun. 11:00 am, Skelly Hall
Grupo Virgen del Carmen:	Fri. 7:00 pm, Skelly Hall
Hijas Católicas:	3rd Sat. 1:00 pm, Mooney Room
Ministerio Emanuel:	Mon. 4:30 pm, Skelly Hall
Ministros de Hospitalidad:	2nd Sat. 8:00 pm, Skelly Hall

每日圣言 Daily Readings Lecturas Diarias

Sunday (1/4):	Isaiah 60:1-6; Psalm 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13; Ephesians 3:2-3a, 5-6; Matthew 2:1-12
Monday (1/5):	1 John 3:22-4:6; Psalm 2:7bc-8, 10-12a; Matthew 4:12-17, 23-25
Tuesday (1/6):	1 John 4:7-10; Psalm 72:1-2, 3-4, 7-8; Mark 6:34-44
Wednesday (1/7):	1 John 4:11-18; Psalm 72:1-2, 10, 12-13; Mark 6:45-52
Thursday (1/8):	1 John 4:19-5:4; Psalm 72:1-2, 14 and 15bc, 17; Luke 4:14-22a
Friday (1/9):	1 John 5:5-13; Psalm 147:12-13, 14-15, 19-20; Luke 5:12-16
Saturday (1/10):	1 John 5:14-21; Psalm 149:1-2, 3-4, 5-6a & 9b; John 3:22-30
Sunday (1/11):	Isaiah 42:1-4, 6-7; Psalm 29:1-2, 3-4, 3, 9-10; Acts 10:34-38; Matthew 3:13-17



弥撒意向

Mass Intentions Intenciones de las Misas

Sunday, January 4 – *The Baptism of the Lord*

9:00 AM (Sp) Petrona Toledo Troche (+)
11:00 AM (En) Sister Rose Veronica (* recovery)
12:30 PM (Ch) *Missa Pro Populo*
2:30 PM (Sp) Consuelo Bautista (+ 4yrs)

Monday, January 5 – *St. John Neumann*

8:30 AM (En) Miriam Lucy Gonzalez (*)

Tuesday, January 6 – *St. André Bessette*

8:30 AM (En) Dory Tolentino (* birthday)

Wednesday, January 7 – *St. Raymond of Penyafort*

8:30 AM (En) Agatha Kim (+)

Thursday, January 8

8:30 AM (En) Maria Paz Arango (* birthday thanksgiving)
7:00 PM (Ch) *Novenario de los Difuntos/Purgatorial Society*

Friday, January 9

8:30 AM (En) Joan Janda (*)

Saturday, January 10

8:30 AM (En)
5:15 PM (En) Mennen & Katherine (* thanksgiving)
7:00 PM (Sp)

Sunday, January 11 – *The Baptism of the Lord*

9:00 AM (Sp) Familia Tirado Guzman (+)
11:00 AM (En) Sister Maureen Jessnik (* recovery)
12:30 PM (Ch) *Missa Pro Populo*
2:30 PM (Sp) Our Lady of Guadalupe (* thanksgiving)



祈祷意向

Prayer Requests Peticiónes de Oración

为病人祈祷 For the Infirm For los Enfermos

Manuel Romero

圣迈克堂区的炼灵会 Saint Michael's Purgatorial Society *Novenario de los Difuntos*

At our 7:00 PM Mass every Thursday, we pray for all those enrolled in our **Purgatorial Society**. Please contact our rectory to enroll your departed loved ones.

En nuestra Misa de las 7:00 p.m. de cada jueves, oramos por todos los inscritos en nuestro **Novenario de los Difuntos**.

Por favor inscriba a sus seres queridos fallecidos en nuestra oficina de la rectoría.

